陈述语序小插曲

缘起：

一道改错题

He was asked of all the stories he had read what was the most interesting.

答案是把what改成which

我问同事，为什么不需要把第二个was放在最后

同事答：因为what在从句中作的是主语，was做谓语，主语在谓语前，从句是陈述语序没错的

所以我理解成了特殊疑问句作宾语从句时都是be动词紧跟着疑问词的，有一个学生来问我时我也这么跟他说了

但紧接着我们就在SSP套卷中做到一道翻译题

他的话语让我思考我的人生目标是什么。

What he said left me wondering what my life goal was.

这句把was跟在my life goal后面感觉很顺！

所以再次和同事讨论了一下，终于弄明白了，be动词放在前面和放在后面都可以，只是意思不一样了。比如如果这句翻译成What he said left me wondering what was my life goal. 那么对应的中文应该是“他的话语让我思考什么是我的人生目标”。

所以特殊疑问句的陈述语序，要看想表达的中文意思是什么。

He asked me what my name was. 他问我我的名字是什么。

He asked me what was my name. 他问我什么是我的名字。